

Lettre d'information EUROMAP Technologies de la Langue
Paris, juin 2002

Nous sommes heureux de vous présenter le numéro de juin de la lettre d'information Euromap Technologies de la Langue en français.

Tous les mois, vous trouverez dans notre lettre d'information les derniers développements, événements, appels communautaires et autres informations relatives à l'ingénierie linguistique en Europe.

ATTENTION : Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement. L'abonnement est GRATUIT.

Pour vous abonner ou désabonner (version française) contactez : euromap@elda.fr (objet: "abonnement" ou "désabonnement")

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

Pour accéder à la version anglaise en HTML cliquez sur: <http://www.hltcentral.org/newsletter>

Pour nous envoyer vos commentaires, dépêches de presse et autres informations relatives aux technologies de la langue contactez Mahtab Nikkhou à euromap@elda.fr

EVENEMENT PASSE:

La conférence internationale LREC 2002 qui a eu lieu les 29, 30 et 31 mai aux Canaries, à Las Palmas a connu un franc succès avec plus de 700 participants. Pour acheter les actes de la conférence allez sur:

<http://www.elda.fr/lrec/procord.html>

Rendez-vous dans deux ans à Lisbonne pour LREC 2004 !

Sommaire

-
1. Dossier : Sommes-nous en train de perdre du terrain face aux Américains
 2. Enquête du mois : Solutions de traitement de la parole de Nuance et Ydilo à Entradas.com
 3. Dernières nouvelles
 4. Evénements
 5. Appels de la Commission européenne
-

EVENEMENT: LANGTECH2002, 26-27 SEPTEMBRE, BERLIN

Euromap TL a le plaisir de vous inviter à LangTech2002, le premier événement en Europe, dédié aux marchés mondiaux des technologies de la langue et de la parole.

Organisé par Euromap TL en association avec DFKI, Elsnets, ELDA et IBBank, LangTech2002 réunira les 26 et 27 septembre à Berlin les fournisseurs de technologies, les intégrateurs d'applications, les chercheurs et les investisseurs, pour débattre des questions clé en matière d'ingénierie linguistique et exposer les derniers produits et applications des technologies de la langue et de la parole.

Pour plus amples informations, visitez : <http://www.lang-tech.org>

1. Dossier : Sommes-nous en train de perdre du terrain face aux Américains

Dans notre dossier du mois, Joseph Mariani, Directeur du département "Technologies de l'Information et de la Communication" du ministère de la Recherche présente une analyse comparative des programmes de recherche menés et financés par l'Union européenne et les Etats Unis pour le domaine des technologies de la langue. Pour lire l'intégralité du dossier en anglais: <http://www.hltcentral.org/page-975.0.shtml>

2. Enquête du mois : Solutions de traitement de la parole de Nuance et Ydilo à Entradas.com

Dans notre enquête, nous montrons comment Entradas.com a intégré un service innovant lui permettant d'automatiser ses ventes de places de cinéma, théâtre, football, taumachie... par des centres d'appels et Internet. Grâce aux évolutions de ces dernières années, les technologies du traitement de la parole ont atteint un bon niveau de maturité et offrent des composants utilisables dans une gamme de services et de systèmes de traitement d'information. En offrant les nouveaux services basés sur les technologies du traitement de la parole des sociétés Nuance et Ydilo, Entradas.com a amélioré considérablement la qualité et l'efficacité de ses prestations. Pour lire l'intégralité de l'enquête en anglais: <http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=980>

Le "Who'sWho" des technologies de la langue

HLTCentral et Euromap TL élaborent une base de donnée des acteurs de l'ingénierie linguistique.

Ces données seront utilisées exclusivement dans le cadre de projets communautaires, et ce pour vous informer des événements et appels du domaine de l'ingénierie linguistique en Europe.

Si vous souhaitez figurer sur cette base de données et remplir notre questionnaire cliquez sur :

http://www.hltcentral.org/usr_docs/forms/questionnaire.html

Pour de plus amples informations contactez Mahtab Nikkhou à euromap@elda.fr

3. Dernières nouvelles

3.1 A la une

3.2 Applications du traitement de la parole

3.3 Gestion et production de contenus multilingues

3.4 Multilinguisme, technologies de traduction et de localisation

3.1 A la une

* EUROPE: Le premier système vocal de réservation d'hôtel au monde

* ALLEMAGNE: Deutsche Telekom lance un nouveau service: SMS-to-Voice

* GB: La première chaîne d'épicerie en Grande Bretagne opte pour des solutions de traitement de la parole

* DANEMARK: Lancement d'un portail multilingue au Danemark

* IRELAND: Des robots bien élevés au MediaLab Europe de Dublin

3.2 Applications du traitement de la parole

* EUROPE: Le premier système vocal de réservation d'hôtel au monde

L'agence de voyage en ligne, lastminute.com annonce le lancement en Europe de son service de réservation d'hôtel basé sur le traitement de la parole.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3109>

* ALLEMAGNE: Deutsche Telekom lance un nouveau service: SMS-to-Voice

SpeechWorks conclue un partenariat avec Speech Design pour offrir des services de synthèse et de reconnaissance de la parole à Deutsche Telekom

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3110>

* GB: La première chaîne d'épicerie en Grande Bretagne opte pour des solutions de traitement de la parole

La société britannique Voxware, spécialisée dans les solutions de traitement automatique de la langue met son système VoiceLogistics(TM) au service de la chaîne de magasins Sommerfield.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3018>

* IRLANDE: Des robots bien élevés

Les chercheurs irlandais de MediaLab Europe cherchent à trouver un moyen pour rendre les robots plus humains en développant une interaction homme-robot plus naturelle.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3151>

* DANEMARK: Le premier système de reconnaissance de la parole pour le danois sera utilisé par l'hôpital d'Aalborg

En collaboration avec Phillips Speech Processing, la société danoise Max Manus A/S a développé un système de reconnaissance de la parole pour le danois. Ce système sera utilisé par les médecins de l'hôpital d'Aalborg pour dicter directement à l'ordinateur les informations sur leurs patients.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/news/3177>

* EUROPE: ejTalk et Voxpilot joignent leurs forces pour offrir des technologies vocales dernier cri

Le groupe ejTalk, spécialisé dans les applications vocales homme-machine et Voxpilot, société européenne leader des portails vocaux annoncent un partenariat pour offrir des solutions de traitement de la parole avancées.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/news/3111>

* FRANCE: Avec le densifier, Telisma effectue une percée dans le domaine des technologies de la parole

Le densifier de Telisma est une technologie de reconnaissance de la parole capable de réduire jusqu'à 30 % les coûts de déploiement et les coûts d'exploitation des plates-formes vocales.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3122>

* SUEDE: La société suédoise de course de chevaux ATG se met à la reconnaissance de la parole

Le groupe Scandinavian IT et la société suédoise Voice Provider signent un accord pour développer le 1^{er} service de reconnaissance de la parole, destiné aux programmes et résultats de courses de chevaux. Voice Provider utilisera le système de Nuance pour la reconnaissance de la parole et celui de Scansoft pour la synthèse vocale.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3181>

3.3 Gestion et production de contenus multilingues

* EUROPE: FAST dévoile une solution de gestion d'information en temps réel

Fast Search & Transfer™ (FAST), développeur majeur des technologies de filtrage et de recherche d'information annonce le lancement de la solution FAST Data Search 3.0™ destinée aux entreprises et à l'environnement Internet.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3193>

* EUROPE: ELRA et ELDA annoncent la création de MLTC

ELRA et ELDA annoncent la création du Centre Méditerranéen des Technologies de la Langue (MLTC) au Maroc. MLTC vise à promouvoir la recherche et le développement des technologies de la langue dans les pays méditerranéens.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3108>

3.4 Multilinguisme, technologies de traduction et de localisation

* DANEMARK: Lancement d'un portail multilingue au Danemark

Récemment inauguré par le ministre danois des affaires étrangères, un nouveau portail multilingue diffusant des informations sur le Danemark et destiné essentiellement aux étrangers vient d'être mis en ligne.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3188>

* UE: Démarrage d'un nouveau projet européen pour la création d'un dictionnaire intelligent

La société finlandaise Kielikone, spécialisée en technologies de la langue participe avec les universités de Tampere et de Lancaster, les maisons d'édition Gummerus et Harpers Collins et enfin Nokia au nouveau projet communautaire appelé Benedict, dans le but de développer un dictionnaire intelligent.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3158>

* SUISSE: Technologies multilingues - Telisma intègre la synthèse de la parole de SVOX

Dans le cadre de son offre à guichet unique pour les technologies vocales, Telisma intègre la synthèse de la parole de SVOX dans une perspective de conquête de marchés internationaux.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/3182>

HLTCentral [HTTP://WWW.HLTCENTRAL.ORG](http://www.hltcentral.org)

Visitez le site de HLTCentral, le portail des technologies de la langue et de la parole : <http://www.hltcentral.org>

HLTCentral est un portail d'informations en ligne destiné à la communauté de l'ingénierie linguistique avec un accent sur l'Europe. Ce site vous tient informés des événements, actualités, liens utiles et appels communautaires.

Pour connaître régulièrement les derniers développements en matière d'ingénierie linguistique visitez :
<http://www.hlcentral.org/news>

4. Evénements

LANGTECH2002, 26-27 SEPTEMBRE, BERLIN

Euromap a le plaisir de vous inviter à LangTech2002, le premier événement en Europe, dédié aux marchés mondiaux des technologies de la langue et de la parole.

Organisé par Euromap TL en association avec DFKI, Elsnets, ELRA/ELDA et IBBank, LangTech2002 réunira les 26 et 27 septembre à Berlin les fournisseurs de technologies, les intégrateurs d'applications, les chercheurs et les investisseurs, pour débattre des questions clé en matière d'ingénierie linguistique et exposer les derniers produits et applications des technologies de la langue et de la parole.

Pour plus amples informations, visitez : <http://www.lang-tech.org>

17 - 21 juin 2002, Kloster Irsee, Allemagne

Atelier et tutorial ISCA, Dialogue multimodal dans les environnements mobiles

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hlcentral.org/news/938>

24 - 27 juin 2002, Nancy, France

Deux conférences jointes :

TALN 2000 - Traitement Automatique des Langues Naturelles

Pour en savoir plus en français : <http://www.loria.fr/projets/TALN>

JEP 2002 - Journées d'Etude de la Parole

Pour en savoir plus : <http://www.loria.fr/projets/JEP>

26 - 27 juin 2002, Gothenbourg, Suède

Telematics Systems 2002

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hlcentral.org/news/2991>

26 - 28 juin 2002, Toulouse, France

Conférence sur la Phonologie anglaise

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.edgehill.ac.uk/acadepts/humarts/english/toulouse.htm>

3 - 6 juillet 2002, Tours, France

CIAA 2002 - Septième conférence internationale sur l'implémentation et les applications des automates

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.li.univ-tours.fr/ciaa2002/>

18-19 juillet 2002, Southampton, Grande Bretagne

Séminaire sur le développement de la linguistique du français

Pour en savoir plus contactez Florence Myles: fjm@soton.ac.uk

22 - 23 juillet, 2002, Lyon, France

Atelier sur l'Apprentissage et le traitement automatique du langage naturel pour la science de l'ontologie

Pour en savoir plus en anglais: <http://www-sop.inria.fr/acacia/OLT2002>

22 - 26 juillet 2002, Lyon, France

Atelier SAAKM 2002 (Semantic Authoring, Annotation & Knowledge Markup)

Pour en savoir plus en anglais: <http://saakm2002.aifb.uni-karlsruhe.de>

13 - 24 août 2002, Trente, Italie

ESSLLI-2002 – Ecole d'été sur les thèmes de la logique, des langues et de l'information
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/745>

25 - 30 août 2002, Maratea, Italie
ISCL 2002 – Ecole d'été sur la logique informatique
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.cs.unipr.it/ISCL02/>

26 - 29 août 2002, Pecs, Hongrie
LoLa7 – 7^{ème} Symposium sur la logique et les langues
Pour en savoir plus en anglais : <http://maya.btk.pte.hu/~kata/lola7.html>

2 - 3 septembre 2002, Aix-en-Provence, France
NLIS 2002 – 3^{ème} Atelier international sur le langage naturel et les systèmes d'information
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.ifs.univie.ac.at/~ww/nlis2002cfp.htm>

4 septembre 2002, Londres, Grande Bretagne
Euromap Grande Bretagne - Applications commerciales pour des logiciels de Text Mining

9 - 12 septembre 2002, Brno, République Tchèque
TSD 2002 – 5^{ème} Conférence internationale sur le texte, la parole et le dialogue
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2222>

26 - 27 septembre 2002, Berlin, Allemagne
LangTech2002 le premier événement en Europe, dédié aux marchés mondiaux des technologies de la langue et de la parole
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.lang-tech.org>

26 - 28 Septembre 2002, Nancy, France
Conférence EXISTENCE Sémantique et Syntaxe
Pour en savoir plus: <http://www.loria.fr/conferences/existence/index.html>

27 - 29 novembre 2002 Avignon, France
ISCA Atelier sur la reconnaissance de la parole pour les applications télécoms
Pour en savoir plus en anglais: <http://lands.let.kun.nl/SMADA>

5. Appels de la Commission européenne *****

Pour les informations sur les activités communautaires relatives aux technologies de la langue et aux appels de la Commission européenne visitez :
Le Forum de Patrick Schouller (en français) : <http://www.evariste.org/actu/schouller/#top>
Le site officiel HLT (en anglais) : <http://www.hltcentral.org/calls>

** 8^{ème} appel IST

La date limite pour la ligne d'action IST-2002-VIII.1.1 est le 16 juin 2002. Le budget de la contribution de la Commission Européenne s'élève à 370 millions d'euros.
<http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=76#call8>

** Appel à propositions E-Content - 1^{er} appel [date limite : 16 décembre 2002]
<http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=769>

** Prochains ateliers IST
<http://www.cordis.lu/ist/fp6/workshops.htm>

** Introduction au 6^{ème} PCRD - Pour aider la communauté de la recherche à répondre au 6^{ème} Programme Cadre de R&D
<http://www.HLTCentral.org/page-842.0.shtml>

** FAQ sur les appels de HLT et de l'Union européenne

<http://www.hltcentral.org/page-178.0.shtml>

** Pour les informations sur les précédents appels de l'Union européenne cliquez sur:

<http://www.hltcentral.org/page-77.0.shtml>

Pour nous envoyer vos commentaires, dépêches de presse et autres informations relatives aux technologies de la langue contactez Mahtab Nikkhou à euromap@elda.fr

Cette lettre d'information est publiée par Euromap Technologies de la Langue (<http://www.hltcentral.org/euromap>), produite par Van Dusseldorp & Partners (<http://www.vandusseldorp.com>) et localisée pour la France par ELDA (<http://www.elda.fr/>)

RAPPEL : Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement.

Pour vous abonner ou désabonner (version française) contactez : euromap@elda.fr (objet: "abonnement" ou "désabonnement")

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

CONTACTS

Coordinatrice du projet :

Bente Maegaard mailto:euromap_coord@cst.ku.dk

Center for Sprogteknologi (CST)

Tel: +45 35 32 90 74, Fax: +45 35 32 90 89

Site officiel Euromap : <http://www.hltcentral.org/euromap>

Contact en France

Mahtab Nikkhou <mailto:euromap@elda.fr>

Chargée d'études en ressources linguistiques

ELDA – Agence pour la distribution des ressources linguistiques et l'évaluation

55-57, rue Brillat Savarin, 75013 Paris, France

Tél.: +33 1 43 13 33 33, Fax: +33 1 43 13 33 30

Site ELDA : <http://www.elda.fr/>

Site français Euromap : <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap.html>

*** EUROMAP TECHNOLOGIES DE LA LANGUE ***

Lancé par la Commission européenne, Euromap Technologie de la Langue est un projet de collecte et de dissémination d'informations, visant à faire la promotion et la cartographie de l'ingénierie linguistique en Europe.

Depuis le mois d'octobre 2001, ELDA participe à ce projet en tant que représentant de la France, en partenariat avec dix autres pays européens dont l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique et les Pays Bas, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la Grande Bretagne, la Grèce et l'Italie.

Pour en savoir plus cliquez sur <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap.html> (site français) et

<http://www.hltcentral.org/euromap> (site officiel).

Visitez aussi le site HLTCentral [HTTP://WWW.HLTCENTRAL.ORG](http://WWW.HLTCENTRAL.ORG)

*** ELDA - Agence pour la distribution des ressources linguistiques et l'évaluation ***

Créée en 1995, L'Agence pour la distribution des ressources linguistiques et l'évaluation (Evaluation and Language Resources Distribution Agency) a pour mission l'identification, la collecte et la promotion de ressources linguistiques dans le but de les rendre disponibles auprès des développeurs et utilisateurs de systèmes liés au traitement de la langue.

ELDA est également partie prenante de projets d'évaluation (de systèmes, outils, applications, etc.), s'occupe de la diffusion de l'information relative au domaine de l'ingénierie linguistique et participe à de nombreux projets français, européens et internationaux.

Pour en savoir plus cliquez sur: <http://www.elda.fr>